

聯 合 國



安全理事會

正 式 紀 錄

第 十 九 年

第一一一〇次會議

一九六四年四月八日

紐 約

目 次

	頁次
臨時議程(S/Agenda/1110).....	1
通過議程.....	1
一九六四年四月一日也門副常任代表兼臨時代辦致安全理事會主席函(S/5635).....	1

例 言

凡有關安全理事會之文件，均刊載在每三個月印行一次之正式紀錄補編內。

聯合國文件均以英文大寫字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第一千一百十次會議

一九六四年四月八日星期三午後三時在紐約舉行

主席：Mr. Jiří HAJEK (捷克斯拉夫)

出席者：下列各國代表：玻利維亞、巴西、中國、捷克斯拉夫、法蘭西、象牙海岸、摩洛哥、挪威、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國及美利堅合衆國。

臨時議程(S/Agenda/1110)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九六四年四月一日也門副常任代表兼臨時代辦致安全理事會主席函(S/5635)。

通過議程

議程通過。

一九六四年四月一日也門副常任代表兼臨時代辦致安全理事會主席函(S/5635)

一. 主席：我現在要依理事會早先通過的決定，請也門、伊拉克、阿拉伯聯合共和國及敘利亞代表參加理事會對本議程項目的討論。

應主席請，Mr. Mohsin A. Alaini (也門)、Mr. Adnan Pachachi (伊拉克)、Mr. Mohamed El-Zayyat (阿拉伯聯合共和國)及Mr. Salah El Dine Tarazi (敘利亞)就理事會議席。

二. Mr. ALAINI (也門)：一九六四年三月二十八日，我國遭受英國最高當局所命令進行的一項野蠻、預謀的侵略行動。英國已正式承認他們的侵略行動。

三. 我的同僚，Mr. Geghman 已詳晰地提出了也門阿拉伯共和國的控訴，且已說明補救辦法。今天我祇擬作下列陳述。也門阿拉伯共和國與世界輿論正在等待安全理事會來對這次史無先例的侵略行動作出判斷。關於這一案件現在已無任何奧秘及懷疑了。發動侵略的人已承認他的侵略行動了。Sir Patrick Dean 曾說：

“選擇哈里布堡壘為軍事目標，因為其地方偏僻，位處哈里布城外約一哩地方……為竭力減低平民產業及生命損失計，故選擇一個偏僻的目標，且曾採取一切可採步驟，充分警告即將發生的事件。復投擲阿拉伯文的傳單，請人民一律立即離開。

“對可能有的任何生命損失，我國政府真誠表示遺憾；但是，理事會必會同意，我們曾採一切可採的步驟，若仍有死傷，那是因為他們不接受傳單上的警告。總之，我國政府不接受也門共和黨當局今天早先提出的傷亡數字。這次攻擊所用的唯一武器是火箭及礮火，而且無一不中的。根本未用炸彈，而且我已說過，這次攻擊僅以堡壘為限，並未對市鎮作任何攻擊。”〔第一一〇六次會議，第五十四段及第五十五段。〕

總而言之，這是一項已經承認的侵略行動。

四. 也門人民在不止二十五年前，開始與腐敗的反動政權進行鬭爭。一九四八年及一九五五年的革命，及許多次其他反抗行動，均告失敗。我國人民終於一九六二年九月二十六日革命成功，成立了共和國。自我們革命的第一天開始，英國政府即對也門、對也門革命運動及對也門共和國持敵對態度，是全世界所熟知的。英國至今仍不承認革命政權，而且仍在使用其所佔領的也門領土作為對我共和國從事攻擊的跳板，及無限供應武器及毀滅性器械的來源。

五. 等到這種策略證明無效時，聯合王國隨即從事公開干涉及明白使用武力。革命以前，哈里布東部山脈是自由也門與被佔領的也門南部之間的界線。今日，聯合王國已向前推進，並佔領了阿拉特巴、卡恩奧比特、雅巴夏喀爾各中心、夏喀爾堡壘、阿沙達山、阿爾富雷哈、卡爾瓦特阿斯沙卡夫、那奇特馬卡特、布萊克及沙蘭領土。

六. 最近的侵略行動已使英國的意圖非常明顯。他們的目的是佔領哈里布及整個哈里布山谷，並將哈

里布西部山脈變成也門阿拉伯共和國與也門南部被佔領區間的界線。

七．也門阿拉伯共和國現促請安全理事會採取一切必要的措施，確保英國軍隊撤出它們在也門革命後所佔領的一切領土，從而恢復一九六二年九月二十六日以前的情況。

八．這就是也門阿拉伯共和國與聯合王國間的目前問題：一項業經他們自己承認的殘暴的侵略行動，及他們從也門阿拉伯共和國割佔去的領土。

九．其次，還有一個重大的問題，就是英國佔領也門的一大部分，即統稱為亞丁及其保護地的問題；這一悲慘事件是始於一百二十五年以前。聯合國以及被壓迫民族要求終止殖民主義的呼籲，使英國感到驚惶，於是英國的天才者發明出了新殖民主義理論；這項理論的表現是英國無中生有地創造出一個國家，來掩飾它對也門這一地區的佔領及支配。

一〇．人民反對這項英國計劃的情形，在也門革命以前即已與今日一樣廣泛激烈了。部落的反抗遭到皇家空軍的轟炸；勞工運動人物反對這種新殖民主義者則遭遇監禁、驅逐出境及苛刻法律的壓制，根本不顧自由原則及人權。英國的這種措施都是全世界所熟知的。

一一．當這些事情發生時，也門阿拉伯共和國正忙着應付國內的責任，因之就無力應付南部的問題。

一二．同時，英國鑒於其新帝國主義計劃在南部執行不通，所以想到若拒絕承認也門阿拉伯共和國，對共和國從事恐怖行動，並佔領其一部分領土，藉這些辦法或許能克服內部的反抗及世界輿論的壓力。

一三．英國把自己變成了人民公敵亦即此區域的反動勢力的守門狗。它向來是反對北方的革命運動的；它竭盡全力幫助那腐敗的已被推翻的也門王朝。在南方，它對勞工及民族運動施行暴虐，並支持少數封建而不合時代潮流的酋長；那些酋長們將其自私利益與英國利益聯繫在一起，他們除英國基地及英國武器以外，根本不獲任何人的支持。

一四．我們未向安全理事會提出這個問題，是因為我們相信人民的鬭爭與聯合國的原則、宣言及決議案會終止也門南部的殖民統治，像其他殖民地內已發生的情形一樣。再者，我們總是覺得英國在亞丁的基地是國際危機之一，不僅威脅也門一國，且也威脅我們的亞非兄弟及各社會主義國家。但是，現在情形日

益明顯，這個基地是對我國人民，對他們的進步及利益的直接威脅；此基地也是此區域反動勢力的守門狗，和我國人民的公敵。

一五．如果英國爲了避免其侵略哈里布的行動遭受譴責而願意提出南方問題，則也門阿拉伯共和國將非常歡迎，且將請安全理事會將也門南部被佔領區內有英國力量之駐在一問題列入議程。關於這個問題，我們將有許多話要說，而且要向理事會透露許多事實。

一六．至於今天，理事會必須作決定的問題，很是清楚明確；英國必須從這事件上明白，恐怖手段及侵略行動的時代已一去不復返了。

一七．主席：發言人名單上既無其他理事要發言，我擬以捷克斯拉夫代表資格發言。

一八．前面幾位發言人已充分詳細地討論了理事會今日議程上的問題。不過，因爲最近我們在此處目睹若干方面意圖改變此問題的實體，想把它放在另一範圍之內審議，所以捷克斯拉夫代表團要重申若干基本事實。

一九．理事會議程上的項目是一九六四年四月一日也門代表來函〔S/5635〕內所載的也門阿拉伯共和國提出的控訴。這項控訴的標題非常明確：一九六四年三月二十八日皇家空軍對哈里布地區從事的空襲。這次空襲業經聯合王國自己證實；此點可見於一九六四年三月二十八日聯合王國代表致安全理事會主席的函，¹同一代表於一九六四年四月二日在本理事會〔第一一〇六次會議〕內所作的發言，及報章上刊載的聯合王國政府的公告。

二〇．從所有這些招認中可以看出，聯合王國方面這次攻擊的範圍，較上述文件中亦曾提及的過去數次邊界事件的範圍，遠大得多。這次攻擊有一項特殊性質，那就是，它是事先獲得聯合王國政府許可的。

二一．爲證明這次攻擊之有理，聯合王國代表堅稱，這是對也門方面幾次空襲的報復。聯合王國代表一九六四年三月二十八日來函內，提及自一九六二年十月二十二日以來共計發生四次攻擊。根據 Sir Patrick Dean 四月二日在理事會內發表的陳述，則一九六四年三月九日至二十八日期間，據稱也門侵犯“南阿拉伯聯邦”領空的事件達八次之多，其中最後一次，是在空襲哈里布事件正在進行時或甫告完畢時發生的。因此，

¹ 安全理事會正式紀錄，第十九年，一九六四年一月、二月及三月份補編，文件 S/5628。

攻擊哈里布的行動含有報復性質，他們從頭開始就是這樣說的。例如美聯社一九六四年三月二十八日的公報內曾引述英國政府發言人的話如下：

“一位國防部發言人說，這次以戰鬥機一隊從事的攻擊，是對也門飛機過去兩星期內兩次攻擊聯邦領土行動的報復。”

國防部又說：

“希望藉這項行動示明，聯邦領土不能遭人肆意攻擊；英國政府決意充分履行其依條約所負保護聯邦的義務。”

這段引自英國正式公報的引文同時還顯示對哈里布的報復行動有一種政治目的；這一點業經大家在此充分強調過了。

二二．毋庸證明，報復政策是公然違背聯合國的原則與宗旨的。這一點業經已在理事會這次辯論中發言的各位理事，包括聯合王國代表在內，清楚明確地指出了；又，此次辯論中，已有人於一九六四年四月六日（第一一〇八次會議）引述聯合王國代表以前在理事會第一〇〇三次會議中就本問題發表的意見。

二三．在安全理事會內，聯合王國說攻擊哈里布事件是一項自衛行動，未說是一項報復行動，三月二十八日函內述及爲了保護南阿拉伯聯邦而採取的措施。聯合王國代表四月二日的發言講到他所謂的“自衛反應”。縱使我們願意接受這幾個字的字面意義，我們還是很難找到任何因素，足資證明對哈里布所採的行動爲憲章第五十一條所稱的自衛行動。

二四．假使來自也門方面的所謂侵犯行動及攻擊係是不相干的飛機及直昇機從事的，那末唯一直截了當的自衛行動應是針對那些飛機的行動。但是，遭到一支優勢空軍攻擊的，乃是一個地面上的目標；它與可能使其成爲有理或可被其用爲攻擊藉口的所稱攻擊，根本沒有關係。

二五．因此，對哈里布所採行動的範圍已越出這些事件的範圍；這一點業經這項行動所造成二十五人死亡的嚴重結果清楚證明了。

二六．捷克代表團要趁此機會，請在此出席會議的也門代表團向也門人民轉達我國對他們的悲憫損失的同情和哀悼。

二七．攻擊哈里布事件不能算爲自衛行動，即使按這一名詞最廣義的解釋，亦不可能如此解釋。聯合王國告訴我們說，皇家空軍採取行動是爲了保護所謂

的南阿拉伯聯邦，履行根據該聯邦與聯合王國間現行條約而起的義務。但是，聯合王國告訴我們說，這個聯邦是一個經常遭受也門共和國威脅的阿拉伯國家。

二八．這個所謂的南阿拉伯聯邦對聯合國並不陌生。數個發言人已經提到大會一九六三年十二月十一日決議案一九四九(十八)，內中大會核准了特設委員會的報告書，²並贊成其亞丁問題小組委員會提出的結論及建議。關於這一點，請容許我引述特設委員會報告書內關於所謂南阿拉伯聯邦的若干段；獲大會批准的該小組委員會的結論內說：

“全體人民也渴望全國統一，但是目前這個聯邦——這個聯邦，應在此指出，並不包括該地區所有各邦——祇代表一種強制的、不自然的統一，它受確保不列顛統治的各項規定的控制。

“...

“請願人特別注意南阿拉伯聯邦；這個聯邦是一九五九年成立的，亞丁則是於一九六三年一月加入該聯邦的。他們說該聯邦是英國人爲了促進其自私的殖民主義利益及爲了維持該地區之殖民統治而建立的一個‘偽聯邦’，一個‘虛構聯邦’。”³

二九．因此，大會在那個內中核准方纔引述的特設委員會報告書的結論的決議案一九四九(十八)內，確認了這個所謂聯邦的殖民主義性質，同時還依據准許殖民地國家及民族獨立宣言，重申此領土人民有權實行自決，脫離殖民統治。請容許我再在此重申，此同一決議案即決議案一九四九(十八)，還說，亞丁的軍事基地有害整個區域之安全，因此宜予早日撤銷。此同一決議案復促請管理國停止對該領土人民之一切壓制行動，尤其是軍事討伐及轟炸村落；這顯示管理國無疑曾使用這種措施以維持所謂“受保護”領土內的殖民政權。

三〇．鑒於聯合國的重要機關對亞丁保護地問題所持的這些立場，足見聯合王國對哈里布所採的軍事行動是毫無理由的。同時，我們可從這層意義中看出，我們毫無理由要聽從有人在討論本議程項目時，想要我們聽從的話，這就是，他們認爲安全理事會不應譴責英國對也門的侵略行動並確保將來不再發生類似事

² 准許殖民地國家及民族獨立宣言實施情形特設委員會。

³ 大會正式紀錄，第十八屆會，附件，議程項目二十三增編，文件 A/5446/Rev.1，第五章，附錄，第一六四段及第七十六段。

件，而應去審議一個總問題即也門共和國與所謂南阿拉伯聯邦間之關係。我們對一項公然的、公認的且經自招的侵略行為決不能置之不問。我們不能將侵略者與受害者一視同仁。我們更不能認可大會業已宣佈為抵觸本組織基本原則的事情。

三一．有人建議說，安全理事會不應專論往事，而應注重未來。但是這正巧就是我們所要說的話。我們決不能許可或容忍一些不合時代的程序和辦法施用於現代的情勢及現代的問題。攻擊哈里布的事件就是一項依照過去、不合時代、抵觸憲章的見解與政策從事的行動。因此，必須清楚明確地予以譴責。同時應規定辦法確保以後不再發生這種行動。在目前情形下，參酌勢力關係，不難瞭解責任誰屬，應向誰問罪。聯合王國有責任將其部隊撤出在也門境內非法佔領的地點及領土；祇能根據這個原則方能舉行任何討論或談判。我們當然贊成當事雙方——也門阿拉伯共和國與聯合王國——能在依據聯合國憲章原則、完全平等、尊重獨立及領土完整的條件下，開始並繼續談判。這決不能牽涉到由理事會贊成阿拉伯半島南部的殖民政權及其辦法。我們都知道，聯合國已在大會的重要決議案內譴責這種辦法及此一政權。

三二．我們之所以認為這個所謂的問題有解決的可能，就是本着這種完全符合聯合國憲章原則與宗旨的根據，而且，若有人向安全理事會提出決議案時，我們亦願本着這種根據來予以支持。

三三．有人已向主席建議，延會十五分鐘，俾便理事會各理事舉行諮商。如無異議，我將接受這項建議。

決定如議。

理事會於午後四時二十五分延會，午後五時十五分復會。

三四．Mr. BENHIMA (摩洛哥)：安全理事會審議也門阿拉伯共和國政府控訴一九六四年三月二十八日英國攻擊哈里布事，已將一星期了。

三五．理事會已舉行了多次會議，討論這個問題。理事會已聽取也門阿拉伯共和國代表團及聯合王國代表團的陳述，且已容許要求參加辯論的其他代表團參加辯論。

三六．在所有的聲明內，包括理事會其他理事所發表的聲明在內，我們一點都找不到對聯合王國一九六四年三月二十八日攻擊也門領土事曾有人表示同情

或寬容。我們都看見聯合王國並未逃避對此事件的責任，且復清楚承認聯合王國政府故意選擇這個時間及這個地點的用意及處境。

三七．因此，理事會所面對的情勢業經聯合王國以及也門代表團向我們敘明的事實，妥為闡明了。

三八．從我們開始討論起，摩洛哥代表團即與象牙海岸代表團合作，與理事會各理事廣為接洽並舉行諮商，以期按照最近開始但業已確立的一項傳統，在理事會內尋求一種一致意見，以便作為有利於理事會達成決定的任何提案之基礎。

三九．本着這種意念，我要向在各方面幫助我們的人表示敬意；他們不但對這件控訴及我們所作支持這件控訴的言論表示同情的態度，而且他們還非常清楚的說明了其各本國政府或代表團對此區域內發生的事件的意見。我們在擬具一件決議草案時曾參照上述諮商的結果；我現代表象牙海岸及摩洛哥代表團將這件草案提請理事會審議，我現宣讀案文如下：

“安全理事會，

“業已審議也門阿拉伯共和國對於英國於一九六四年三月二十八日空襲也門領土之控訴(S/5635)，

“對於該地區目前之嚴重情勢，深表關懷，

“覆按聯合國憲章第二條第三項及第四項，

“聆悉各方在安全理事會就此事所作之陳述，

“一．譴責報復行動，認為此種行動違背聯合國之宗旨與原則；

“二．對於一九六四年三月二十八日英國在哈里布之軍事行動，表示遺憾；

“三．對於該地區所發生之一切襲擊及事件，均表遺憾；

“四．促請也門阿拉伯共和國及聯合王國盡量自加抑制，以求避免再有事件發生，並恢復該地區之和平；

“五．請秘書長居中斡旋，以便在當事雙方同意下，設法解決各項未決問題。”

四〇．我現要對這件決議草案的各部分略加評述。提案國認為應在前文內提到導致安全理事會召開會議的文件——即也門代表團為了一九六四年三月二十八日事件致安全理事會主席請求召開理事會會議的公函。

四一．在審議這件控訴時，各方的辯論及意見中清楚顯示，理事會各理事——或，至少截至目前為止業已發言的各理事——都對三月二十八日的行動、其反響及後果，表示不安與憂慮。所以，我們要在前文內強調這種大家所感覺的不安與憂慮情緒。

四二．我們提到憲章第二條第三項及第四項；我不擬引述這兩項；不過我要說，它們規定聯合國會員國有責任使用和平辦法以解決彼此間之任何爭端。我們認為，我們應在提出這件決議草案的正文部分以前，先提一下人們在安全理事會內就此事所作之陳述。

四三．正文共計五段。第一段內安全理事會譴責報復行動認為此種行動不符聯合國的宗旨與原則。我覺得這沒有可使人驚訝之處，因為誠如有人已在理事會內指出，聯合王國代表團——在其他情況下，在聯合王國政府認為它負有特別責任的一個區域內所發生的較不嚴重的事件上，及在一個從歷史方面說與它直接有關的問題上——曾經由其最有力的發言人毫不猶疑的譴責報復行動。

四四．第二段對於一九六四年三月二十八日英國在哈里布所採軍事行動表示遺憾。也門代表團與聯合王國代表團已對損失的嚴重程度及遇害人數達成一致意見；所以我覺得使用“遺憾”一詞並未越出理事會對這種行動所應適用的措辭範圍。

四五．我們曾竭力——我希望理事會會讚許我們的努力——表示我們希望力持客觀態度；此所以我們在第三段內說：“對於該地區所發生之一切襲擊及事件，均表遺憾”。

四六．第四段內，我們按照理事會的慣例，促請當事雙方在其所管區域內竭力自加抑制，並充分行使其權力以達此目的，以期緩和緊張情勢並恢復該地區之和平。我們認為這段具有積極的意義。

四七．秘書長過去對於若干與本問題一樣複雜的問題，曾竭力從中斡旋，所以我們認為秘書長或可再一次同意，向當事各方提供援助，擔任調解員，並設法以他所認為適當的辦法，與當事各方共同探討一切可能，俾便覓得永久解決，以恢復該地區之和平——此和平乃是有關各方所一致企望者，尤其是經安全理事會辯論之後，乃是安全理事會各理事國及聯合國全體會員國所一致企望者。這就是第五段的目的。

四八．以直接參加辯論的數個代表團的發言人資格，我必須說，這件決議案與我們有理由要求並期望

安全理事會採取的行動相去很遠。不過，我們曾力求顧及各方在這裏表示的意見；我們覺得若採用這項案文，可以在安全理事會內獲得最大多數的贊同。我們認為這項案文與英國的侵略行動比起來不夠嚴峻，但是我們是要依安全理事會內現有的合作氣氛採取行動。所以我們認為這是安全理事會對這種攻擊所懷的反應的最低限度的表示。我相信理事會各理事能體會我們的關切；我希望這件決議草案縱然不能獲得一致通過，亦能以極大多數贊成票獲得通過。

四九．Mr. USHER (象牙海岸)：我們案前現有一件象牙海岸及摩洛哥提出的決議草案[S/5649]，其內容業經我的同僚，摩洛哥代表 Mr. Benhima，有力地清楚地說明了。

五〇．理事會一讀這件決議草案，即可看出這件案文確是各方在會議席間正式發表的言論及各方在非公開場合非正式表示的意見兩者的折衷——一種正直的折衷。我們曾設法協調所有的論辯；現在提交各位的這件決議草案便是這項努力的結果。

五一．這問題上有原則及事實。報復原則業為已發言者所一致譴責；我們把這種情況訂入一段案文內。

五二．至於事實，尤其是一九六四年三月二十八日英國在哈里布所採的軍事行動，理事會一定注意到若干發言人曾譴責這種行動，其他發言人則表示惋惜。我們的決議草案內使用“遺憾”一詞，這也是折衷措辭。

五三．我們也念及有人在發言中提及此地區內的緊張情勢。在決議草案內，我們對這種緊張情勢所造成的事件，表示遺憾。關於這點，各位當可看出我們甚至把妥協的概念更加推進一步；因為我們曾提到較早的事件，縱然那些事件中沒有一件較我們召開會議審議的這次事件更加嚴重。所以，在決議草案這一段內使用“遺憾”一詞，我們相信，我們這種竭力推進妥協精神的態度應當獲得理事會的嘉許。

五四．至於尋求一個旨在防止將來再發生這種事件的解決辦法，我們促請當事雙方竭力設法恢復此地區的和平，而且我們請秘書長從中斡旋。

五五．我們覺得我們的草案內不能載列足使辯論範圍擴大，因此將使我們捲入關於此地區的無法擺脫的政治爭議內的任何規定。

五六．因此，我們現向各位提出一件決議草案，它的內容僅限於各方提出的事實；這件草案，誠如摩洛哥

哥代表所云，是多方諮商的結果；它真正代表一切論辯的折衷意見；它是一個相當平衡的案文。我們確信理事會各位理事必會嘉許我們所作的努力，並深信這件決議草案——像摩洛哥代表及我們自己所希望——縱然不能獲得全體一致通過，亦將獲得極大多數通過。

五七. 主席：發言人名單上已無其他發言人。有人向主席建議定於明天下午舉行理事會會議。如無異議，我將認為理事會各理事同意，定於明天午後三時三十分舉行會議。

決定如議。

午後五時四十五分散會